

Samedi des Quatre-Temps de Pentecôte

Samedi 14 juin 2025

● 1ère classe

INTROÏT *Romains 5, 5 / Psaume 102*

Cáritas Dei diffusa est in córdibus nostris, allelúia : per inhabitántem Spíritum eius in nobis, allelúia, allelúia. **Ps. 102** Benedic, anima mea, Dómino : et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto eius. **V.** Glória Patri.

L'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs, alléluia, par son Esprit qui habite en nous, alléluia, alléluia. **Ps. 102** Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est au-dedans de moi bénisse son saint nom. **V.** Gloire...

COLLECTE

Méntibus nostris, quæsumus, Dómine, Spíritum Sanctum benígnus infúnde : cuius et sapiéntia cónditi sumus, et providéntia gubernámur. Per Dóminum... in unitáte eiúsdem.

Dans votre bonté, Seigneur, nous vous en prions, répandez en nos âmes votre Saint-Esprit, dont la sagesse nous a créés, et dont la providence nous gouverne. Par... dans l'unité du même...

PREMIÈRE LECTURE *du prophète Joël 2, 28-32*

Hæc dicit Dóminus Deus : Effúndam Spíritum meum super omnem carnem : et prophetábunt filii vestri et filiæ vestræ : senes vestri sómnia somniábunt, et iúvenes vestri visiões vidébunt. Sed et super servos meos et ancillas in diébus illis effúdam Spíritum meum. Et dabo prodígia in cælo et in terra, sánguinem et ignem et vapórem fumi. Sol convertétur in ténébras et luna in sánguinem : ántequam véniat dies Dómini magnus ei horribilis. Et erit : omnis, qui invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

Ainsi parle le Seigneur Dieu : « Je répandrai mon Esprit sur toute chair ; vos fils et vos filles prophétiseront, vos vieillards auront des songes et vos jeunes gens auront des visions. En ces jours-là, je répandrai mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes. Je ferai paraître des prodiges dans le ciel et sur la terre : du sang, du feu et des colonnes de fumée. Le soleil se changera en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne le jour du Seigneur, grand et terrible. Et quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé. »

ALLÉLUIA *Jean 6, 64*

Alleluia. *V.* Spíritus est, qui vivificat :
caro autem non prodest quidquam.

Alleluia. *V.* C'est l'Esprit qui vivifie, la
chair ne sert de rien.

COLLECTE

Illo nos igne, quæsumus, Dómine,
Spíritus Sanctus inflámmet : quem
Dóminus noster Iesus Christus misit in
terram, et vóluit vehementer accéndi : Qui
tecum... in unitáte eiúsdem.

Nous vous en prions, Seigneur, que
l'Esprit Saint nous enflamme de ce
feu que notre Seigneur Jésus-Christ a
envoyé sur la terre, et qu'il voulait voir
s'embraser avec véhémence ; lui qui, étant
Dieu... dans l'unité du même...

DEUXIÈME LECTURE *du livre du Lévitique 23, 9...21*

In diébus illis : Locútus est Dóminus ad
Móysen, dicens : Lóquere filiis Israë́l,
et dices ad eos : Cum ingrési fuéritis
terram, quam ego dabo vobis, et
messuérítis ségetem, ferétis manípulos
spicárum, primitias messis vestræ ad
sacerdótem : qui elevábit fascículum
coram Dómino, ut acceptábile sit pro
vobis, áltero die sábbati, et sanctificábit
illum.

Numerábitis ergo ab áltero die sábbati, in
quo obtulístis manípulum primitiárum,
septem hebdómadas plenas, usque ad
álteram diem expletiónis hebdómadae
séptiniæ, id est, quinquagínta dies : et sic
offerétis sacrificium novum Dómino ex
ómnibus habitáculis vestris, panes
primitiárum duos de duábus decimis
símilæ fermentátæ, quos coquétis in
primitias Dómini. Et vocábitis hunc diem
celebérrimum atque sanctíssimum : omne
opus servíle non faciétis in eo. Legítimum
sempitérnum erit in cunctis habitáculis et
generatióibus vestris : dicit Dóminus
omnípotens.

En ces jours-là, le Seigneur parla à
Moïse en disant : « Parle aux fils
d'Israë́l, et dis-leur : Quand vous serez
entrés au pays que je vous donnerai et que
vous y aurez fait la moisson, vous
apporterez au prêtre des gerbes d'épis,
pémices de votre moisson. Celui-ci
présentera la botte en offrande devant le
Seigneur pour que vous soyez agréés.
C'est le lendemain du sabbat que le prêtre
l'offrira et la consacra.

« À partir du lendemain du sabbat, jour où
vous aurez apporté la gerbe des pémices,
vous compterez sept semaines complètes.
Jusqu'au lendemain du septième sabbat,
vous compterez cinquante jours, et vous
offrirez une nouvelle oblation au Seigneur.
Vous apporterez de tous les lieux où vous
demeurerez deux pains d'offrande. Ils
seront faits chacun de deux dixièmes de
fleur de farine et seront cuits avec du
levain. Ce sont des pémices pour le
Seigneur. Ce jour sera appelé par vous très
solennel et très saint, et vous ne ferez
aucun travail servile en ce jour. C'est une
loi perpétuelle pour vos descendants, dans
tous les pays où vous habiterez, dit le
Seigneur tout-puissant. »

ALLÉLUIA *Job 26, 13*

Allelúia. *V.* Spíritus eius ornávit cælos.

Allelúia. *V.* Son Esprit a orné les cieus.

COLLECTE

Deus, qui, ad animárum medélam, ieiúnni devotióne castigári cõrpora præcepísti : concède nobis propítius ; et mente et cõrpo tibi semper esse devótos. Per Dóminum.

Dieu qui, pour la guérison des âmes, avez ordonné de châtier les corps par un jeûne volontaire : accordez-nous, dans votre bonté, de vous être toujours soumis et d'âme et de corps. Par...

TROISIÈME LECTURE *du livre du Deutéronome 26, 1-11*

In diébus illis : Dixit Moyses filiis Israël : Audi, Israëel, quæ ego præcipio tibi hódie. Cum intráveris terram, quam Dóminus, Deus tuus, tibi datúrus est possidéndam, et obtinúeris eam atque habitáveris in ea : tolles de cunctis frúgibus tuis primítias, et pones in cartállo, pergésque ad locum, quem Dóminus, Deus tuus, elégerit, ut ibi invocétur nomen eius : accedésque ad sacerdotem, qui fúerit in diébus illis, et dices ad eum : Profiteor hódie coram Dómino, Deo tuo, qui exaudivit nos, et respexit humilitátem nostram et labórem atque angústiam : et edúxit nos de Ægýpto in manu forti et bráchio exténto, in ingénti pavóre, in signis atque porténtis : et introduxit ad locum istum, et trádedit nobis terram lacte et melle manántem. Et idcirco nunc óffero primítias frugum terræ, quam Dóminus dedit mihi. Et dimíttes eas in conspéctu Dómini, Dei tui, et adoráto Dómino, Deo tuo. Et epuláberis in ómnibus bonis, quæ Dóminus, Deus tuus, déderit tibi.

En ces jours-là, Moïse dit aux enfants d'Israël : « Écoute, Israëel, ce que je te commande aujourd'hui. Quand tu seras entré dans la terre que le Seigneur ton Dieu va te donner en héritage, que tu l'auras possédée et y seras établi, tu prendras des prémices de tous les fruits et tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu qu'aura choisi le Seigneur ton Dieu pour qu'y soit invoqué son nom. Tu te présenteras au prêtre alors en fonction, et tu lui diras : "Je déclare aujourd'hui publiquement, devant le Seigneur ton Dieu, qu'il nous a exaucés et a regardé notre misère, nos travaux et notre oppression, et nous a fait sortir d'Égypte par sa main puissante et son bras étendu, par une grande terreur, avec des signes et des miracles. Il nous a introduits dans ce lieu, et nous a donné ce pays où coulent le lait et le miel. C'est pourquoi j'offre maintenant les prémices des fruits de la terre que le Seigneur m'a donnée." »
« Tu laisseras ces prémices devant le Seigneur ton Dieu ; et après avoir adoré le Seigneur ton Dieu, tu te réjouiras en mangeant de tous les biens que le Seigneur ton Dieu t'a donnés. »

ALLÉLUIA *Actes des apôtres 2, 1*

Alleluia. *V.* Cum completerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter sedentes.

Alleluia. *V.* Lorsque les jours de la Pentecôte furent accomplis, ils étaient assis tous ensemble.

COLLECTE

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : ut, salutariis ieiuniis eruditi, ab omnibus etiam vitiis abstinentes, propitiationem tuam facilius impetremus. Per Dóminum.

Instruits par des jeûnes salutaires, nous vous en prions, Seigneur : faites que, nous abstenant aussi de tout vice, nous obtenions plus facilement votre pardon. Par...

QUATRIÈME LECTURE *du livre du Lévitique 26, 3-12*

In diebus illis : Dixit Dóminus ad Móysen : Lóquere filiis Israël, et dices ad eos : Si in præceptis meis ambulaveritis, et mandata mea custodieritis et feceritis ea, dabo vobis plúvias tempóribus suis, et terra gignet germen suum, et pomis árboles replebuntur. Apprehendet méssium tritúra vindémiam, et vindémia occupabit seméntem : et comedétis panem vestrum in saturitate, et absque pavóre habitabitis in terra vestra. Dabo pacem in finibus vestris : dormiétis, et non erit, qui extérreat. Auferam malas béstias, et gládus non transíbit términos vestros. Persequémini inimícos vestros, et córruent coram vobis. Persequéntur quinque de vestris centum aliénos et centum de vobis decem milia : cadent inimíci vestri gládio in conspéctu vestro. Respíciam vos et créscere fáciam : multiplicábo mini, et firmábo pactum meum vobíscum. Comedétis vetustíssima véterum, et vétera novis superveniéntibus proiciétis. Ponam tabernáculum meum in médio vestri, et non abíciét vos ánima mea. Ambulábo inter vos, et ero Deus vester, vosque éritis pópulus meus : dicit Dóminus omnipotens.

En ces jours-là, le Seigneur dit à Moïse : « Parle aux fils d'Israël et dis-leur : Si vous marchez selon mes lois, si vous gardez mes commandements et les mettez en pratique, je vous enverrai les pluies en leur saison, la terre donnera ses produits, et les arbres seront remplis de fruits. Les battages dureront jusqu'aux vendanges, et les vendanges jusqu'aux semailles. Vous mangerez du pain à satiété et vous habiterez sans crainte dans votre pays. Je mettrai la paix dans le pays et vous dormirez sans que nul vous inquiète. Je ferai disparaître les bêtes féroces, et l'épée ne passera pas sur votre territoire. Vous poursuivrez vos ennemis et ils tomberont devant vous. Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont devant vous par l'épée. Je me tournerai vers vous, je vous rendrai féconds et je vous multiplierai, et je maintiendrai avec vous mon alliance. Après vous être nourris des plus anciennes récoltes, vous devrez mettre dehors le vieux grain pour faire place au nouveau. J'établirai ma demeure au milieu de vous et je ne vous repousserai pas. Je marcherai au milieu de vous. Je serai votre Dieu et vous serez mon peuple, dit le Seigneur tout-puissant. »

ALLÉLUIA

Allélúia. (Hic genuflectitur) *Ÿ*. Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium : et tui amóris in eis ignem accénde.

Allélúia. (On se met à genoux) *Ÿ*. Venez, Esprit Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

COLLECTE

Pæsta, quæsumus, omnípotens Deus : sic nos ab épulis carnálibus abstinére ; ut a vítiis irruéntibus páriter ieiunémus. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant, accordez-nous de pratiquer l'abstention de viande de telle manière que nous jeûnions également des péchés qui nous assiègent. Par...

CINQUIÈME LECTURE *du prophète Daniel 3, 47-51*

In diébus illis : Angelus Dómini descendit cum Azaría et sóciis eius in fornácem : et excússit flammam ignis de fornáce, et fecit médium fornácis quasi ventum roris flantem. Flamma autem effundebátur super fornácem cúbitis quadragínta novem : et erúpit, et incéndit, quos répperit iuxta fornácem de Chaldæis, mínistros regis, qui eam incendébant. Et non tétigit eos omníno ignis, neque contristávit, nec quidquam moléstiaé íntulit. Tunc hi tres quasi ex uno ore laudábant, et glorificábant, et benedicébant Deum in fornáce, dicéntes :

En ces jours-là, l'ange du Seigneur descendit dans la fournaise avec Azarias et ses compagnons, et il écarta de la fournaise la flamme de feu. Il fit souffler au milieu de la fournaise comme un vent de rosée. Or la flamme s'élevait de quarante-neuf coudées au-dessus de la fournaise ; et s'étant élancée, elle brûla les Chaldéens qu'elle rencontra près de la fournaise, les ministres du roi qui la chauffaient. Mais eux, le feu ne les toucha nullement, ne les blessa pas et ne leur causa pas le moindre mal. Alors ces trois jeunes, comme d'une seule bouche, louaient, glorifiaient et bénissaient Dieu dans la fournaise, en disant :

ALLÉLUIA *Daniel 3, 52*

Allélúia. *Ÿ*. Benedíctus es, Dómine, Deus patrum nostrórum, et laudábilis in sæcula.

Allélúia. *Ÿ*. Vous êtes béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et digne de louange dans tous les siècles.

COLLECTE

Deus, qui tribus púeris mitigásti
flammas ígnium : concéde propítius ;
ut nos fámulos tuos non exúrat flamma
vitiórum. Per Dóminum.

Ô Dieu, qui avez rendu douces aux trois
jeunes gens les flammes de la
fournaise : faites, dans votre
bienveillance, que la flamme de nos vices
ne nous consume pas, nous vos serviteurs.
Par...

EPÎTRE de saint Paul aux Romains 5, 1-5

Fratres : Iustificáti ex fide, pacem
habeámus ad Deum per Dóminum
nostrum Iesum Christum : per quem et
habémus accéssum per fidem in grátiam
istam, in qua stamus, et gloriámur in spe
glóriæ filiórum Dei. Non solum autem,
sed et gloriámur in tribulatió nibus :
scientes, quod tribulátio patiéntiam
operátur, patiéntia autem probatió nem,
probátio vero spem, spes autem non
confúndit : quia cáritas Dei diffúsa est in
córdibus nostris per Spíritum Sanctum,
qui datus est nobis.

Frères, puisque nous avons été justifiés
par la foi, soyons en paix avec Dieu
par notre Seigneur Jésus-Christ : grâce à
lui nous avons accès par la foi à cette
grâce dans laquelle nous sommes établis,
et nous nous glorifions, appuyés sur
l'espérance de la gloire des enfants de
Dieu. Plus encore, nous nous glorifions
dans les afflictions, sachant que l'affliction
produit la persévérance ; la persévérance,
une vertu éprouvée ; la vertu éprouvée,
l'espérance. Or l'espérance ne cause pas de
déception, parce que l'amour de Dieu a été
répandu dans nos cœurs par l'Esprit Saint
qui nous a été donné.

TRAIT Psaume 116, 1-2

Laudáte Dóminum, omnes gentes : et
collaudáte eum, omnes pópuli. **Ÿ.**
Quóniam confirmáta est super nos
misericórdia eius : et véritas Dómini
manet in ætérnum.

Louez le Seigneur, toutes les nations ;
louez-le ensemble, tous les peuples.
Ÿ. Car sa miséricorde s'est manifestée à
nous, et la vérité du Seigneur demeure à
jamais.

SÉQUENCE

Veni, Sancte Spíritus,
Et emítte cáelitus
Lucis tuæ rádiúm.
Veni, pater páuperum ;
Veni, dator múnerum ;
Veni, lumen córdium.
Consolátor óptime,
Dulcis hospes ánimæ,
Dulce refrigériúm.
In labóre réquies,
In æstu tempéries,
In fletu soláciúm.
O lux beatíssima,
Reple cordis íntima
Tuórum fidéliúm.
Sine tuo númine
Nihil est in hómine,
Nihil est innóxiúm.
Lava quod est sórdidúm,
Riga quod est áridúm,
Sana quod est saúciúm.
Flecte quod est rígídúm,
Fove quod est frígídúm,
Rege quod est déviúm.
Da tuis fidélibus,
In te confidéntibus,
Sacrum septenárium.
Da virtútis méritúm,
Da salútis éxitúm,
Da perénne gáudiúm.
Amen.

Venez, Esprit Saint,
Et envoyez du haut du ciel
Un rayon de votre lumière.
Venez, père des pauvres,
Venez, dispensateur des dons,
Venez, lumière des cœurs.
Consolateur très bon,
Doux hôte de l'âme,
Doux rafraîchissement.
Repos dans le travail,
Soulagement dans les chaleurs,
Consolation dans les larmes.
Ô bienheureuse lumière,
Remplissez jusqu'au plus intime
Les cœurs de vos fidèles.
Sans votre divin secours,
Il n'est rien en l'homme,
Il n'est rien d'innocent.
Lavez ce qui est souillé,
Arrosez ce qui est aride,
Guérissez ce qui est blessé.
Assouplissez ce qui est raide,
Réchauffez ce qui est froid,
Redressez ce qui est faussé.
Donnez à vos fidèles
Qui se confient en vous,
Les sept dons sacrés.
Donnez le mérite de la vertu,
Donnez le salut final,
Donnez la joie éternelle.
Ainsi soit-il.

+ ÉVANGILE *selon saint Luc 4, 38-44*

In illo tēpore : Surgens Iesus de synagoga, introivit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebatur magnis febribus : et rogaverunt illum pro ea. Et stans super illam, imperavit febre : et dimisit illam. Et continuo surgens, ministrabat illis.

Cum autem sol occidisset, omnes, qui habebant infirmos variis languoribus, ducabant illos ad eum. At ille singulis manus imponens, curabat eos. Exhibant autem demonia a multis, clamantia et dicentia : Quia tu es Filius Dei ; et increpans non sinebat ea loqui, quia sciabant ipsum esse Christum.

Facta autem die egressus ibat in desertum locum, et turbæ requirebant eum, et venerunt usque ad ipsum : et detinebant illum, ne discederet ab eis. Quibus ille ait : Quia et aliis civitatibus oportet me evangelizare regnum Dei : quia ideo missus sum. Et erat predicans in synagogis Galilææ.

OFFERTOIRE *Psaume 87, 2-3*

Dómine, Deus salutis meæ, in die clamavi et nocte coram te : intret oratio mea in conspectu tuo, Dómine, alleluia.

SECRÈTE

Ut accepta tibi sint, Dómine, nostra ieiunia : præsta nobis, quæsumus ; huius munere sacramenti purificatum tibi pectus offerre. Per Dóminum.

PRÉFACE DU SAINT ESPRIT

En ce temps-là, en sortant de la synagogue, Jésus entra dans la maison de Simon. La belle-mère de Simon avait une violente fièvre, et ils le prièrent pour elle. S'étant penché sur elle, il commanda à la fièvre, et la fièvre la quitta. Et se levant à l'instant, elle les servait.

Lorsque le soleil fut couché, tous ceux qui avaient chez eux des malades, quel que fût leur mal, les lui amenèrent ; et Jésus, imposant la main à chacun d'eux, les guérissait. Des démons sortaient aussi de plusieurs, criant et disant : « Tu es le Fils de Dieu. » Mais il les menaçait et ne leur permettait pas de parler, parce qu'ils savaient qu'il était le Christ.

Dès que le jour parut, il sortit et alla dans un lieu désert. La foule le cherchait et arriva jusqu'à lui. Ils voulaient le retenir afin qu'il ne les quitte pas. Mais il leur dit : « Il faut que j'annonce aussi aux autres villes la bonne nouvelle du royaume de Dieu ; car j'ai été envoyé pour cela. » Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

Seigneur, Dieu de mon salut, devant vous j'ai crié le jour et la nuit ; que ma prière arrive en votre présence, Seigneur, alleluia.

Afin que nos jeûnes vous soient agréables, nous vous en prions, Seigneur : accordez-nous de vous offrir un cœur purifié par la vertu de ce sacrement. Par...

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum (hodiérna die) in filios adoptiónis effúdit.

Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes :

COMMUNION *Jean 3, 8*

Spíritus, ubi vult, spirat : et vocem eius audis, allelúia, allelúia : sed nescis, unde véniat aut quo vadat, allelúia, allelúia, allelúia.

POSTCOMMUNION

Præbeant nobis, Dömine, divínium tua sancta fervórem : quo eórum páriter et actu delectémur et fructu. Per Dóminum.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ notre Seigneur.

Montant au-dessus de tous les cieus et s'asseyant à votre droite, il répandit (en ce jour) sur les enfants d'adoption l'Esprit Saint qu'il avait promis.

C'est pourquoi, par toute la terre, le monde entier débordant de joie tressaille d'allégresse, tandis que les Vertus célestes et les Puissances angéliques chantent l'hymne de votre gloire, disant sans cesse...

L'Esprit souffle où il veut, et vous entendez sa voix, alléluia, alléluia ; mais vous ne savez d'où il vient ni où il va, alléluia, alléluia, alléluia.

Que vos saint mystères, Seigneur, causent en nous une ferveur divine, qui nous fasse goûter à la fois leur célébration et leur fruit. Par...